



[www.tralelho.fr](http://www.tralelho.fr)

# Cebuano

Vous devez être opéré :

Kinahanglan nga ikaw gipadagan:

- Vous serez opéré cette nuit. Ikaw paga-operate niining gabhiona.
- Vous serez opéré demain. Ikaw paga-operehan ugma.

## Identitovigilance

## Pag-ila sa pagkawala



Quel est votre nom et votre prénom ?

Unsa ang imong ngalan ug ang imong ngalan?



Avez vous un bracelet à votre poignet avec votre nom ?

Aduna ka bang pulseras sa imong pulso sa imong ngalan?



Je suis la brancardier, je vais vous emmener au bloc opératoire.

Ako ang tigdala sa yugto, dad-on ko ikaw sa operating room.

Vos affaires seront déposées dans votre chambre.

Ang imong mga butang ibilin sa imong kuwarta.

## Ambulatoire

## Ambulatory

Demain matin il faudra revenir à 8h. Vous devrez avoir prit votre douche pré-opératoire.

Ugma sa buntag kita kinahanglan nga mobalik sa alas 8 sa buntag. Gikuha nimo ang imong pre-operative shower.

- Vous êtes attendu au 9ème étage du bloc principal (dans le service "UACA")  
Gilauman ka sa 9th floor sa main block (sa "UACA" nga serbisyo)
- Vous êtes attendu dans le service "UHTCD" au sous-sol du bâtiment des urgences.  
Gilauman ka sa serbisyo sa "UHTCD" sa basement sa emergency building.



Le soir de l'opération pour votre sortie et pendant la première nuit vous devrez être accompagné par un tiers.

Ang gabii sa operasyon alang sa imong exit ug sa unang gabii kinahanglan nimo nga ubanan sa usa ka ikatulo nga partido.

## Le bloc opératoire et la salle de réveil

## Operating room ug recovery room



Le jour de l'opération, vous devrez être à jeûn, c'est à dire ne pas avoir mangé, bu ou fumer depuis minuit.

Sa adlaw sa operasyon, ikaw kinahanglan nga magpuasa, nga dili mokaon, hubog o manabako sukad sa tungang gabii.



Le jour de l'opération vous devrez prendre une douche et mettre des vêtements propres.

Sa adlaw sa operasyon kinahanglan ka mag-shower ug magsul-ob og limpyo nga mga sinina.



L'infirmière vous posera une perfusion. Elle vous donnera parfois un médicament pour vous détendre.

Ang nars mohatag kanimo og pagpuga. Siya usahay mohatag kanimo og tambal aron makarelaks.



Le brancardier viendra vous chercher quand le bloc opératoire sera prêt, il vérifiera votre nom et votre prénom.

Ang yugto mopunit kanimo sa diha nga ang operating room andam, iyang susihon ang imong ngalan ug apelyido.

Avant d'entrer au bloc opératoire, vous serez installé dans une pièce avec l'anesthésiste, il vous donnera des médicaments qui vont vous endormir.

Sa dili pa mosulod sa operating room, ibutang ka sa usa ka lawak sa anesthesiologist, siya mohatag nimo og mga druga nga makapahulay kanimo.

Pendant l'opération vous serez endormi, vous n'aurez aucune douleur, vous n'aurez pas de souvenir du bloc opératoire.

Sa panahon sa operasyon matulog ka, wala ka'y kasakit, dili ka makalimtan sa operating room.

Après votre passage au bloc opératoire, vous serez installé dans la "salle de réveil" pendant au minimum 2 heures, votre famille ne pourra pas encore vous voir.

Human sa imong agianan sa operating room, ma-install ka sa "room recovery" sa labing menos 2 ka oras, ang imong pamilya dili makakita nimo.

Vous retournerez dans votre chambre après le passage en salle de réveil. Mobalik ka sa imong kwarto human moadto sa lawak sa pagkaayo.

Lorsque vous vous réveillerez, vous aurez :

Kon ikaw momata, ikaw adunay:

- |  |                             |
|--|-----------------------------|
| <input type="checkbox"/> Une sonde urinaire  | Ang usa ka urinary catheter |
| <input type="checkbox"/> Une sonde gastrique | Usa ka tubo sa gastric      |
| <input type="checkbox"/> Un ou des drains    | Usa o daghan pa nga tubig   |
| <input type="checkbox"/> Un plâtre           | Usa ka plaster              |
| <input type="checkbox"/> Une cicatrice       | Usa ka scar                 |

## La préparation cutanée

## Pag-andam sa balat



Vous allez devoir prendre une douche pour préparer votre peau :

Magkinahanglan ka og usa ka ulan aron sa pag-andam sa imong panit:

1. Mouiller l'ensemble du corps, ainsi que les cheveux

1. Basa ang tibuok lawas, ingon man ang buhok



2. Savonner l'ensemble du corps et les cheveux avec le savon remis par l'infirmière

2. Sabon ang tibuok lawas ug buhok nga adunay sabon nga gihatag sa nars

3. Commencer par savonner le haut du corps, puis tout le corps en allant du haut vers le bas, et en insistant sur les mains, les aisselles, le nombril, les pieds, et terminer par la région génito-anale.

3. Sugdi pinaagi sa pagsapaw sa ibabaw nga lawas, dayon ang tibuok nga lawas mogawas gikan sa ibabaw ngadto sa ubos, ug pinaagi sa paghatag og gibug-aton sa mga kamot, mga bukton, pusod, mga tiil, ug pagtapos sa genito-anal nga rehivon.



4. Rincer tout le corps.

4. Hinlo ang tibuok lawas.



5. Faire un deuxième savonnage de tout le corps.

5. Paghimo sa ikaduha nga soaping sa tibuok lawas.



6. Rincer tout le corps puis sécher avec une serviette propre.

6. Hinugasan ang tibuok lawas ug mag-uga pinaagi sa limpyo nga tualya.



7. Se vêtir de linge propre, non encore porté.

7. Pagsul-ob og limpyo nga mga sinina, wala pa magsul-ob.



Enlever vos bijoux, alliances, piercing, venis à ongles.

Kuhaa ang inyong mga alahas, mga singsing sa kasal, piercing, polish sa kuko.